

조사 (助詞) > 이/가, 은/는, 에게(서), 을/를, 에, 에서, 의

내 이름(?) 주디입니다. 고아원(?) 살아요.

어느 날, 원장 선생님(?) 나를 불렀어요.

그때 나는 어떤 남자(?) 그림자를 보았어요.

그림자로 본 그 남자는 긴 다리(?) 가졌어요.

나는 매일 그 사람(?) 감사의 편지를 썼습니다.

물론 그가 나(?) 답장을 하는 일은 없었습니다.

아저씨, 나는 저비스 씨(?) 좋아요.

그 사람(?) 만나면 행복합니다.

이렇게 그(?) 좋아해도 될까요?

3 키다리 아저씨

CD1-03

진 웹스터
[웹스터]

- 내 이름은 주디입니다. 고아원에 살아요. 어느 날, 원장 선생님이 나를 불렀어요. 그때 나는 어떤 남자의 그림자를 보았어요. 그림자로 본 그 남자는 긴 다리를 가졌어요.
[남자에]
[가져써요]
- 그 사람이 나를 도와준다고 했습니다. 덕분에 나는 대학에 들어갔어요.
- 나는 매일 그 사람에게 감사의 편지를 썼습니다. 물론 그가 나에게 답장을 하는 일은 없었습니다.
[답장] [하는 니른] [업셀즈]
[니다]
[니다]
- 키다리 아저씨에게
- 아저씨, 저에게 도움을 주셔서 감사합니다. 공부

あしながおじさん (のっぽのおじさん)
ジーン・ウェブスター

Jean Webster. 1876~1916年。米国ニューヨーク州生まれ。作家活動の傍ら結婚、出産を経験するも40歳の若さで逝去。他の作品に『おちゃめなバッティ 大学へ行く』『続あしながおじさん』など。

私の名前はジュディです。孤児院に住んでいます。ある日、園長先生が私を呼びました。その時、私はある男性の影を見ました。影で見たその男性は長い足をしていました。

その人が私を助けてくれると言いました。おかげで私は大学に入りました。

私は毎日その人に感謝の手紙を書きました。もちろん、彼が私に返事をすることはありませんでした。

あしながおじさんへ

おじさん、私に援助してくださり、ありがとうございます。勉強、頑張

키다리:のっぽ

고아원:孤児院 원장:園長 그림자:影

-다고:～すると 덕분에 (徳分-):おかげで

물론 (勿論):もちろん 답장 (答状):(手紙の)返事、返信

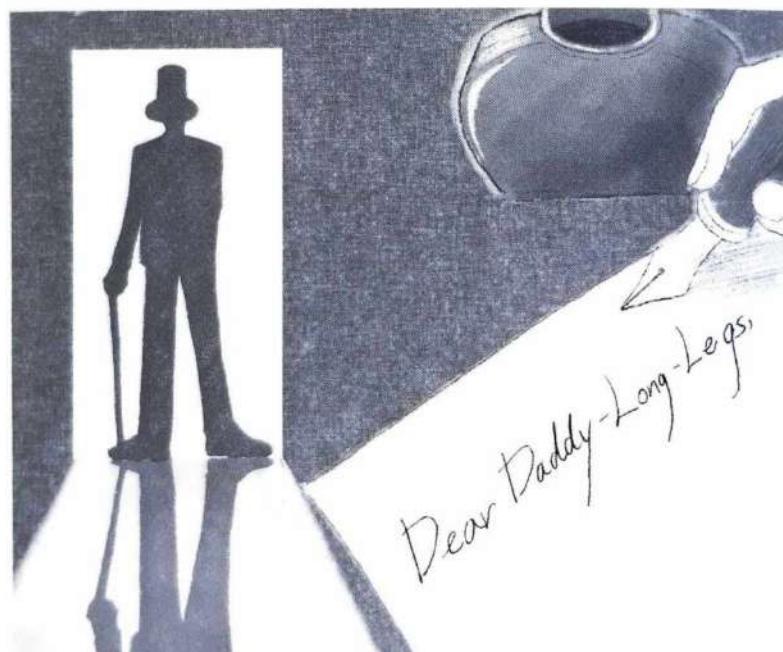
도움을 주다:助ける、援助する

열심히 하겠습니다.
[열씨미]

내 친구 줄리아에게는 저비스라는 삼촌이 있어
요. 나는 저비스 씨를 좋아하게 되었고, 키다리 아
저씨에게 고민을 이야기했습니다.

3 あしながおじさん
ります。

私の友達のジュリアには、ジャービスというおじさんがいます。私は
ジャービスさんを好きになり、あしながおじさんに悩みを話しました。



⁶ 삼촌 (三寸): おじ -게 되다: ~するようになる 고민 (苦悶): 悩み

⁷ 키다리 아저씨에게

⁸ 아저씨, 나는 저비스 씨가 좋아요. 그 사람을
만나면 행복합니다. 이렇게 그를 좋아해도 될까
[행복합니다] [이러케]
요?

⁹ 키다리 아저씨가 아프다고 합니다. 그래서 나는
떨리는 마음으로 아저씨를 찾아갔어요. 그런데 정
말 깜짝 놀랐습니다. 나를 도와준 아저씨가 바로
[깜짝 놀랄습니다]
내가 좋아하는 저비스 씨였어요.

¹⁰ 이제 나는 아저씨에게 편지를 쓰지 않아요. 우
리는 결혼합니다.
[겨로남니다]

3 あしながおじさん

あしながおじさんへ

おじさん、私はジャービスさんが好きです。あの人に会うと幸せです。
こんなに彼を好きでもいいでしょうか？

あしながおじさんが病気だそうです。だから私は震える心でおじさんを訪ねていきました。ところが本当に驚きました。私を助けてくれたおじさんが、まさに私が好きなジャービスさんでした。

¹⁰ もう私はおじさんに手紙を書きません。私たちは結婚します。

⁸ 행복하다 (幸福--): 幸せだ

⁹-다고 하다: ~だそうだ 떨리다: 震える 깜짝: 急に驚く様子

◆～게◆ ～く、～に、～ように

形容詞	늦다 맛있다 깨끗하다	오늘 아침에는 <u>늦게</u> 일어났어요. 점심을 <u>맛있게</u> 먹었어요. 방을 <u>깨끗하게</u> 청소했어요.
動詞	헤어지다 좋아하다 가다	남자친구와 <u>헤어지게</u> 되었어요. 한국어를 <u>좋아하게</u> 되었어요. 미국으로 유학을 <u>가게</u> 되었어요.

◆한다体◆

日本語の「だ・である体」に当たるもので、書き言葉としては主に書物や新聞・雑誌の記事などで、話し言葉としては同輩や目下に対して使われる。

品詞	基本形	해요 体	합니다 体	한다 体
動詞	가다 行く	가요	갑니다	간다
	먹다 食べる	먹어요	먹습니다	먹는다
形容詞	빠르다 速い	빨라요	빠릅니다	빠르다
	좋다 よい	좋아요	좋습니다	좋다
存在詞	있다 없다	있어요 없어요	있습니다 없습니다	있다 없다
指定詞	학생이다 学生だ	학생이에요	학생입니다	학생이다

◆간접화법◆(間接話法) 平叙文·現在形

例: 지나가 “나는 케이팝을 좋아해요.”라고 말해요. 직접화법(直接話法)

→지나가 자기는 케이팝을 좋아한다고 해요. 간접화법(間接話法)

	한다 体	間接話法 해요 体	間接話法 합니다 体
動詞	한다 먹는다 산다 가지 않는다	한다고 해요 먹는다고 해요 산다고 해요 가지 않는다고 해요	한다고 합니다 먹는다고 합니다 산다고 합니다 가지 않는다고 합니다
形容詞	크다 작다 예쁘다 비싸지 않다	크다고 해요 작다고 해요 예쁘다고 해요 비싸지 않다고 해요	크다고 합니다 작다고 합니다 예쁘다고 합니다 비싸지 않다고 합니다
存在詞	있다 없다	있다고 해요 없다고 해요	있라고 합니다 없라고 합니다
指定詞	이다 아니다	책이라고 해요/노트라고 해요 책이 아니라고 해요/노트가 아니라고 해요	책이라고 합니다/노트라고 합니다 책이 아니라고 합니다/노트가 아니라고 합니다